



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelijke vragen**

—

**Commissie voor binnenlandse zaken,
belast met de lokale besturen en
de agglomeratiebevoegdheden**

—

**VERGADERING VAN
DONDERDAG 14 DECEMBER 2006**

—

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

—

**Commission des affaires intérieures,
chargée des pouvoirs locaux et
des compétences d'agglomération**

—

**RÉUNION DU
JEUDI 14 DÉCEMBRE 2006**

—

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD

| | |
|---|---|
| INTERPELLATIE | 5 |
| - van mevrouw Julie Fiszman | 5 |
| tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, | |
| betreffende "de eerste evaluatie van de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen van oktober 2006". | |
| en mondelinge vraag van de heer Frederic Erens, | 5 |
| betreffende "de gemeenteraadsverkiezingen van 8 oktober 2006 en het elektronisch stemmen". | |
| <i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Céline Delforge, de heer René Coppens, de heer Joël Riguelle, de heer Frederic Erens, mevrouw Adelheid Byttebier, de heer Charles Picqué, minister-president, de heer Hervé Doyen, voorzitter, mevrouw Julie Fiszman.</i> | 9 |

SOMMAIRE

| | |
|---|---|
| INTERPELLATION | 5 |
| - de Mme Julie Fiszman | 5 |
| à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement, | |
| concernant "une première évaluation de l'organisation des élections communales d'octobre 2006". | |
| et question orale de M. Frederic Erens, | 5 |
| concernant "les élections communales du 8 octobre 2006 et le vote électronique". | |
| <i>Discussion – Orateurs : Mme Céline Delforge, M. René Coppens, M. Joël Riguelle, M. Frederic Erens, Mme Adelheid Byttebier, M. Charles Picqué, ministre-président, M. Hervé Doyen, président, Mme Julie Fiszman.</i> | 9 |

| MONDELINGE VRAGEN | 25 | QUESTIONS ORALES | 25 |
|---|----|---|----|
| - van de heer Joël Riguelle | 25 | - de M. Joël Riguelle | 25 |
| aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, | | à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement, | |
| betreffende "de afschaffing van een subsidie aan de gemeenten voor de aanwerving van een jurist belast met de administratieve boetes". | | concernant "la suppression du subside aux communes pour l'engagement d'un juriste chargé des amendes administratives". | |
| - van mevrouw Els Ampe | 26 | - de Mme Els Ampe | 26 |
| aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, | | à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement, | |
| betreffende "de verdeling van de gewest-middelen aan de gemeenten". | | concernant "la répartition des moyens régionaux entre les communes". | |
| - van de heer Hervé Doyen | 27 | - de M. Hervé Doyen | 27 |
| aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, | | à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement, | |
| betreffende "de interventiegebieden en de rol van de gemeenten in het kader van de structurele fondsen". | | concernant "les zones d'intervention et le rôle des communes dans le cadre des fonds structurels". | |

*Voorzitterschap: de heer Hervé Doyen, voorzitter.
Présidence : M. Hervé Doyen, président.*

INTERPELLATIE

De voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van mevrouw Fiszman.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW JULIE FISZMAN

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de eerste evaluatie van de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen van oktober 2006".

EN MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER FREDERIC ERENS,

betreffende "de gemeenteraadsverkiezingen van 8 oktober 2006 en het elektronisch stemmen".

De voorzitter.- Op verzoek van de heer Erens, en met instemming van de minister-president, wordt de mondelinge vraag van de heer Erens samen met de interpellatie van mevrouw Fiszman behandeld.

Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- Sinds de laatste staats hervorming is de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen een gewestbevoegdheid. De verkiezingen van 8 oktober 2006 zijn goed

INTERPELLATION

M. le président.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme Fiszman.

INTERPELLATION DE MME JULIE FISZMAN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "une première évaluation de l'organisation des élections communales d'octobre 2006".

ET QUESTION ORALE DE M. FREDERIC ERENS,

concernant "les élections communales du 8 octobre 2006 et le vote électronique".

M. le président.- A la demande de M. Erens, et avec l'accord du ministre-président, la question orale de M. Erens est traitée en même temps que l'interpellation de Mme Fiszman.

La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman.- Depuis la dernière réforme institutionnelle, et plus particulièrement en vertu de l'article 4 de la loi spéciale du 13 juillet 2001, l'organisation des élections communales relève de

verlopen en ik dank de regering en de plaatselijke besturen voor het geleverde werk.

Ingevolge de ordonnantie van 29 juni 2006 tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, beschikt het parlement nu over een verslag van het college van deskundigen dat belast is met het toezicht op de geautomatiseerde stem- en stemopnemingsystemen. Dat verslag stelt een aantal aanbevelingen voor:

- de kwaliteit en de doeltreffendheid van de broncode in een audit laten onderzoeken;*
- de software zou enkele maanden voor de dag van de verkiezingen klaar moeten zijn;*
- een veiligheidspolitiek dient opgesteld te worden om ondermeer maatregelen te nemen ten einde de software en digitale opslagmiddelen te beschermen tegen programmatuur van slechte wil;*
- verzegeling van de omslagen met de diskettes op een gewaarborgd veilige manier;*
- het moet verboden zijn om een computer binnen te brengen in het kiesbureau;*
- de contacten aan de achterzijde van de verschillende machines mogen niet toegankelijk zijn voor de kiezers;*
- de broncode dient publiek gemaakt te worden voor de dag van de verkiezingen;*
- de stem zowel elektronisch als rechtstreeks leesbaar voor de kiezer opnemen, bijvoorbeeld afgedrukt in tekstvorm op de kaart.*

In hun rapport stellen de experts voor om de uitgewiste bestanden ook fysiek te vernietigen. De individuele stemmen moeten voldoende beveiligd worden en er moeten methodologische regels opgesteld worden voor het schrijven van de software.

Het Brussels Gewest nam de controle door de experts ernstig. Blijkbaar waren dit voor het eerst echte experts (universiteitsprofessoren) en geen ambtenaren of aanverwante. Daardoor kwamen nieuwe problemen aan het licht, zoals de behoefte

la compétence des Régions. Les élections communales du 8 octobre dernier constituaient donc un véritable défi pour notre Région. A priori, elles se sont bien déroulées et je voudrais donc saluer l'action du gouvernement et de l'administration des pouvoirs locaux pour le travail fourni.

En vertu de l'ordonnance du 29 juin 2006, modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, notre parlement dispose aujourd'hui du rapport du collège des experts chargés du contrôle du système de vote et de dépouillement automatisés pour les élections communales. Ce rapport met en avant un certain nombre de recommandations :

- Procéder à un audit sur la qualité et la pertinence du code source ;
- Finaliser le code définitif des logiciels plusieurs mois avant le jour des élections ;
- Rédiger une politique de sécurité décrivant l'ensemble des mesures mises en place pour protéger les logiciels et les supports utilisés contre des programmes malveillants ;
- Sceller les enveloppes contenant les disquettes de manière sécurisée ;
- Interdire l'introduction dans un bureau de vote d'un ordinateur tiers ;
- Rendre physiquement inaccessibles les connecteurs qui se trouvent à l'arrière des différentes machines ;
- Publier les sources des logiciels avant le jour des élections ;
- Enregistrer le vote de manière informatique et d'une façon directement visible pour l'électeur, par exemple par impression sous forme de texte sur la carte.

Je souhaiterais vous poser une série de questions relatives à ce rapport des experts.

En ce qui concerne l'écriture des programmes, le collège suggère notamment de procéder à la destruction physique des fichiers effacés ; toutes

aan verzegelde enveloppes en het gebruik van codes waarvan de efficiëntie niet bewezen is. Het verschil met de colleges van experts in de andere gewesten is opvallend.

Het grootste probleem bij het elektronisch stemmen is dat de burger het proces moeilijk begrijpt.

Wat zijn de hoofdpunten uit het rapport? Wat is de opdracht van de vertegenwoordigers van het gewest die de toekomst van het elektronisch stemmen na 2007 moeten bespreken? Wie woont die vergaderingen bij? Zijn ze al begonnen? Welke standpunt kan het gewest innemen?

Een delegatie van de Organisatie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa (OVSE) zei dat het elektronisch stemmen enkele problemen stelde.

Moet het rapport van de experts niet gepubliceerd worden voor de termijn voor het indienen van beroepen afloopt?

In welke gemeenten stelden de experts problemen vast met het openen van de verzegelde enveloppes of werden de diskettes of computers door derden bediend of in afwezigheid van het verenigd bureau? Wordt dit toegevoegd aan het rapport?

Hoeveel Brusselaars hebben gestemd? Hoeveel hebben er niet gestemd en verzet aangetekend? Worden kiezers die persoonlijk komen melden dat ze weigeren te stemmen, beschouwd als aanwezig of afwezig? En wat met kiezers die ongeldig stemmen door hun kaart te vernielen?

Is een onafhankelijke analyse mogelijk op basis van het rapport en van de broncode?

Zijn daarvoor geen diskettes, kaartlezers en lichtpennen nodig en meer informatie over het materieel? Welke informatie krijgen de experts meer dan het publiek?

Voor de technische details verwijs ik naar het verslag bij de resolutie ter zake. Het bespreekt de relatie tussen bureaus die controle uitvoeren en bedrijven die software leveren. Worden zij contractueel niet verplicht tot onderlinge onafhankelijkheid?

De publicatie van rapporten als dat van het bureau

les informations doivent être écrasées. Il suggère également de s'assurer de la robustesse de la méthode de chiffrement des votes individuels, ainsi que d'imposer des règles méthodologiques et de bonne pratique pour l'écriture et la conception du code des logiciels.

D'après mes informations, la Région de Bruxelles-Capitale semble avoir pris très au sérieux le contrôle par le collège des experts. Pour la première fois, il semblait composé de véritables experts - des professeurs d'université - en plus de fonctionnaires ou de personnes assimilées. Cela a permis de mettre en perspective de nouveaux problèmes, tels que la nécessité d'utiliser des enveloppes scellées et l'utilisation de la cryptographie, dont l'efficacité n'est pas réellement prouvée. C'est d'autant plus flagrant lorsque l'on compare ce collège à ceux mis en place par les deux autres Régions.

Le principal problème du vote électronique est la difficulté qu'éprouve le simple citoyen à comprendre le processus.

Quels sont, d'après vous, les points importants du rapport? Quels seront la mission et le mandat des représentants de la Région qui doivent discuter de l'avenir du vote électronique après 2007? Qui assiste à ces réunions? Ont-elles déjà débuté? Quelle position la Région pourrait-elle adopter?

Le débat est d'autant plus intéressant qu'une mission de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE), organisée juste avant les élections, semblait dire que le vote électronique, tel que pratiqué, posait certains problèmes.

Ne faudrait-il pas que la date de publication du rapport des experts se situe avant la date limite d'introduction des recours?

Dans quelles communes les experts ont-ils constaté que l'ouverture des enveloppes scellées posait problème et que la manipulation des disquettes ou le démarrage des ordinateurs de vote étaient accomplis par des tiers, ou en l'absence du bureau réuni? Peuvent-ils compléter leur rapport à ce sujet?

Sait-on combien de citoyens bruxellois sont venus

Van Dijck zou voor meer transparantie zorgen. Indien de zwakheden van het systeem niet gekend zijn, tast men in het duister, kan men niet adequaat reageren en de strikte naleving van de procedures afdwingen.

Om potentiële kiezers van niet-Belgische nationaliteit te informeren over hun rechten, heeft het gewest grote inspanningen geleverd. Jammer genoeg kwam de federale richtlijn over de inschrijving erg laat: in januari 2006. De participatiegraad was matig. Ter voorbereiding van de volgende verkiezingen zou het gewest samen met de gemeenten een informatiecampaigned moeten opzetten. Niet-Belgen moeten bij de gemeentelijke administraties de nodige informatie kunnen vinden. Eventueel zou het gewest materiaal ter beschikking kunnen stellen of brochures realiseren zoals die voor de verkiezingen van 2006.

Hoe wilt u de kiezers in de toekomst inlichten? Beschikt u over statistieken?

voter ? Combien ne sont pas venus voter et ont envoyé une lettre de protestation ? Les électeurs qui se sont présentés pour manifester leur refus de voter sont-ils considérés comme présents ou absents pour les élections ? Les électeurs qui ont voté nul en dégradant ou en rendant identifiable leur carte magnétique ont-ils été considérés comme présents ou absents pour l'élection ?

Sur base du rapport des experts et du code source des élections, une analyse indépendante est-elle réellement possible ?

Ne faut-il pas fournir des exemples de disquettes, des informations plus précises sur le matériel, tels que les lecteurs de carte, les crayons optiques, etc. ? En quoi les bureaux d'expertise reçoivent-ils plus d'information et de moyens que le public ?

Les rapports tels que celui établi par le bureau Van Dijck ne devraient-ils pas être publiés ?

Concernant les détails techniques, je vous renvoie au rapport de la résolution adoptée au parlement, lequel traite des problèmes d'indépendance entre les bureaux chargés du contrôle du vote automatique (bureau Van Dijck) et les sociétés chargées de fournir les logiciels de vote. Existe-t-il des raisons contractuelles l'interdisant ? Leur publication n'apporterait-elle pas plus de transparence ?

L'exposé des faiblesses, ne met-il pas en péril la sécurité des élections ? N'est-ce pas faire de la sécurité par l'obscurité, vu que ces faiblesses ne sont connues de personnes ? Serait-on plus en sécurité si ces faiblesses n'existaient pas ou étaient connues de tous, étaient combattues et compensées par le respect de procédures prenant tout leur sens ?

Concernant l'information des électeurs, et des électeurs étrangers, rappelons les efforts entrepris par la Région pour informer les électeurs potentiels de leurs droits. Nous avons reçu tardivement l'arrêté d'inscription du fédéral (en janvier 2006). En prévision des futures élections, il pourrait être utile de préparer en concertation avec les communes une information en vue d'augmenter le taux de participation. Quant à l'évaluation du taux de participation, celui-ci m'a semblé moyen. Dans ce sens, l'information

diffusée par la Région s'est révélée utile.

On pourrait envisager une information permanente dans les administrations communales concernant le droit de vote des étrangers. Chaque fois qu'une personne se présenterait à un guichet, elle serait informée de ses droits. Bien que ce genre d'initiative ne relève pas de l'autorité de tutelle, la Région pourrait jouer un rôle concernant la mise à disposition de matériel ou de brochures semblables à celles éditées dans le cadre des élections 2006.

Quelles pistes de réflexion avez-vous entreprises en vue de la préparation de ces futures échéances en termes d'information à l'égard des électeurs ? Pouvez-vous nous fournir des statistiques en la matière ?

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Delforge heeft het woord.

Mevrouw Céline Delforge (*in het Frans*).- *Tijdens de voorbije gemeenteraadsverkiezingen werd het elektronisch stemsysteem op ware grootte getest.*

Het parlement had een resolutie aangenomen waarin bepaalde waarborgen werden gevraagd met betrekking tot dat elektronisch stemsysteem. Uit het verslag van het deskundigencollege blijkt dat er een aantal problemen zijn geweest. Zo hebben in Elsene een aantal voorzitters de procedures niet nageleefd en hebben de voorzitters van de stembureaus en de gemeenteambtenaren niet de nodige inlichtingen gegeven.

Sommige personen hebben niet voor meerdere kandidaten of voor de kandidaat van hun keuze kunnen stemmen. Jammer genoeg hebben die personen het probleem niet onmiddellijk aan de voorzitter van het stembureau gemeld en pas later klacht ingediend. Het toont niettemin aan dat het systeem niet sluitend is.

Er is ook bewezen dat het Nederlandse stemsysteem, dat sterk op het onze lijkt, makkelijk kan worden gekraakt. Tot slot moet de ondertussen

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Delforge.

Mme Céline Delforge.- Ma question porte sur le même sujet que celle de Mme Fizman, à savoir le vote électronique. Les élections communales organisées par la Région par voie de vote électronique ont constitué un test grandeur nature. Nous disposons actuellement du rapport du collège des experts. Je rappelle au passage la résolution que notre parlement a votée il y a quelque temps, qui demande certaines garanties supplémentaires pour le système de vote électronique.

Dans les conclusions de son rapport, le collège des experts insiste sur l'importance du respect des procédures. Or, nous devons remarquer qu'il y a eu quelques incidents à ce niveau-là. Par exemple à Ixelles, le collège juridictionnel a entériné le non-respect des procédures par certains présidents, ainsi que le manque d'information des présidents de bureau et des fonctionnaires communaux. Enfin, il a été démontré que le système en vigueur aux Pays-Bas, qui est relativement comparable au nôtre, est tout à fait piratable.

verouderde stemapparatuur worden vervangen.

Wanneer zal met de bezinning voor de volgende verkiezingen worden gestart? Zal de regering de aanbevelingen van de resolutie volgen? Is de regering van plan het huidige elektronisch stembiljetten af te schaffen, wetende dat het tijd vraagt om de papieren stembiljetten opnieuw in te voeren? Welke stappen zullen worden gevolgd?

De voorzitter. - De heer Coppens heeft het woord.

De heer René Coppens. - Ik wens van deze interpellatie gebruik te maken om een aantal algemene beschouwingen te houden bij de vorige verkiezingen, vooral wat het technisch aspect betreft.

Ik ben van mening dat het elektronisch stemmen moet behouden blijven. Ik wens niet terug te keren naar de middeleeuwen of naar de vorige eeuw waar men nog met potlood en papier stemde, met alle gevolgen vandien. Uiteraard is het huidige systeem nog voor verbetering vatbaar.

Ik heb bij het stemmen een aantal technische onvolmaaktheden vastgesteld. Zo slaagde ik er bijvoorbeeld niet in om bij de eerste poging voor mezelf te stemmen. Het is dus duidelijk dat er technische verbeteringen mogelijk zijn. Misschien moet er in de toekomst ook nieuwe apparatuur komen.

Nous nous retrouvons face à des témoignages selon lesquels des personnes n'ont pas pu voter pour plusieurs candidats à la fois, ou pour le candidat qu'elles avaient choisi. Ces témoignages sont apparus hors délais; les personnes concernées auraient dû signaler ces incidents à leur président de bureau, ce qu'elles n'ont pas fait. Cependant, cela démontre que le système est loin d'être parfait, d'autant qu'on a appris que le matériel, qui est déjà obsolète, devra être changé afin de continuer dans la voie du vote électronique.

Je vous avais également posé une question écrite, pour laquelle je n'ai pas encore reçu de réponse, sur le code source, dont nous n'avons eu connaissance qu'après la période de recours. Allons-nous commencer rapidement à réfléchir aux prochaines élections que la Région va organiser? Allons-nous envisager plus largement de mettre en oeuvre les recommandations de la résolution qui a été votée par le parlement? Ou comptez-vous abandonner le système de vote électronique tel qu'il existe actuellement, sachant que cela nécessitera un certain temps pour réorganiser le vote sur papier? Quelles sont les étapes pour les prochaines élections organisées par la Région?

M. le président. - La parole est à M. Coppens.

M. René Coppens *(en néerlandais)*. - *Je suis favorable au maintien du vote électronique, même si celui-ci nécessite quelques améliorations.*

J'ai constaté au moment des élections une série d'imperfections techniques. Je n'ai notamment pas réussi à la première tentative à voter pour moi-même. Un nouveau matériel serait peut-être nécessaire à l'avenir.

Je m'associe dans une large mesure aux recommandations techniques formulées par les experts dans leur rapport.

Le gouvernement a fourni un effort indéniable en ce qui concerne les électeurs non européens. Tous les Belges ne se sont pas non plus venus voter.

Je suis partisan d'une indexation des dépenses électorales. D'un côté, l'on peut dire que cela doit demeurer réalisable pour tout le monde. C'est

Ik kan me in grote mate aansluiten bij de technische aanbevelingen die de experts voorstellen in hun verslag.

Ik wens er ook nog op te wijzen dat de regering een grote inspanning heeft geleverd wat de niet-Europese stemgerechtigden betreft. Er kan geen sprake van zijn dat men die mensen in de kou heeft laten staan en dat er voor hen niet het nodige werd gedaan. Trouwens komen ook niet alle Belgen opdagen bij de verkiezingen.

Ik pleit er ook voor om in de toekomst een indexering door te voeren van het plafond van de verkiezingsuitgaven. Enerzijds kan men zeggen dat het voor iedereen financieel haalbaar moet blijven. Dat is ook een goede zaak voor het leefmilieu en voor het budget van de kandidaten. Anderzijds moet het mogelijk blijven om een minimum aan campagne te voeren. Het wordt immers stilaan kunst- en vliegwerk voor de kandidaten die echt een inspanning leveren om het financiële plafond niet te overschrijden. Een indexering ligt voor de hand. De kosten voor drukwerk nemen immers toe.

Ik stel vast dat heel wat kandidaten getuige of plaatsvervangend getuige zijn op de dag van de verkiezingen. Dat is van alle tijden, zult u zeggen. Naar mijn gevoel heerste er in het stembureau waar ik mijn stem uitbracht, geen absolute neutraliteit. Voor de voorzitter van het bureau is het niet altijd eenvoudig om een neutrale sfeer te vrijwaren. Als belangrijke kandidaten getuige zijn in het bureau, bestaat er risico op beïnvloeding. Zelfs via lichaamstaal, zonder maar een woord uit te spreken, kan men mensen beïnvloeden. Ik suggereer dan ook om deze regel in vraag te stellen. Vanuit cynisch oogpunt zou men echter kunnen aanvoeren dat er buiten de kandidaten maar weinig mensen bereid zijn om een hele dag getuige te zijn.

Misschien is de volgende, minimalistische oplossing realistischer. Een kandidaat zou geen getuige mogen zijn in zijn eigen bureau, maar wel elders. Het lijkt me niet aangewezen dat een kandidaat de bureaus uit de wijk ontmoet, terwijl zij hun stem uitbrengen.

Ik besef dat deze twee voorstellen vatbaar zijn voor discussie. Toch vind ik het belangrijk dat ze worden besproken naast de vele technische

aussi une bonne chose pour l'environnement et le budget des candidats. D'un autre côté, il faut disposer d'un minimum avec lequel il soit possible de mener une campagne. Les candidats qui font un gros effort pour ne pas dépasser le plafond financier doivent peu à peu improviser, puisque les frais d'impression ne cessent d'augmenter.

Les candidats sont nombreux à être témoins ou témoins suppléants le jour des élections. Il ne régnait pourtant pas une neutralité absolue dans le bureau où j'ai voté. Il n'est pas aisé pour le président du bureau de garantir celle-ci, car la simple présence d'un candidat important en tant que témoin risque d'influencer les électeurs.

Je suggère de remettre cette règle en question. Les candidats pourraient par exemple exercer cette fonction dans un bureau de vote autre que le leur, pour éviter tout risque d'influence.

Il importe de débattre de cette question, en dehors des aspects techniques déjà évoqués.

Pour résumer ma position, je reste favorable au vote électronique et j'estime qu'il convient d'indexer les dépenses électorales pour les prochaines élections.

aspecten die men tot nu toe heeft aangehaald.

Tot slot herhaal ik de kernpunten van mijn betoog. Ten eerste ben ik nog steeds voorstander van de elektronische stemming. Ten tweede moeten de verkiezingsuitgaven worden geïndexeerd tegen de volgende verkiezingen.

De voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle *(in het Frans).*- *Ik heb nog wat twijfels over het elektronisch stemmen, zelfs al ben ik ervan overtuigd dat het systeem heel wat voordelen heeft. Ik heb ooit nog in Anderlecht meegemaakt dat in sommige stemlokalen, die helemaal leeg waren, stembrieven rondslingerden. Dat was ook niet bevorderlijk voor het vertrouwen.*

De cdH blijft bij hetzelfde standpunt: een controle van de stemmen moet mogelijk blijven. Dat kan bijvoorbeeld met het ticketing-systeem.

Het computermateriaal is verouderd en zal moeten worden vervangen, maar dat is een zware investering voor de gemeenten. Het kost ook geld om het materiaal te bewaren en te onderhouden.

De voorzitter.- De heer Erens heeft het woord voor zijn mondelinge vraag.

De heer Frederic Erens.- Ik heb mijn vraag al twee maanden geleden ingediend en betreur dan ook dat ze nu pas aan bod komt. Ik had toen ook nog geen kennis genomen van het verslag van de experts van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. We zijn verheugd dat de verkiezingen volgens uw diensten zonder problemen verlopen zijn. Ook het elektronisch stemmen veroorzaakte volgens u nauwelijks problemen. Uiteraard bedoelt u daar-

M. le président.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- J'étais aussi à la base du débat sur le vote électronique lors de la présente législature. Je conserve un doute, bien que je me rende compte que le passage au vote électronique facilite énormément les choses. J'ai vécu, en tant que témoin et candidat dans un bureau de dépouillement à Anderlecht, des salles entièrement vides avec des bulletins de vote traînant sur les bancs. Cette situation n'était pas plus fiable que celle d'aujourd'hui.

Par contre, je maintiens ma position et celle du cdH, à savoir que l'on doit obtenir des garanties quant aux contrôles possibles. A l'occasion du renouvellement du matériel, nous devons être particulièrement attentifs à cet aspect des choses, fût-ce de manière sporadique ou aléatoire, avec une formule de tickets par exemple.

J'en viens au coût. Le matériel a vieilli, certaines personnes se sont plaintes de la difficulté d'utilisation ou d'une sensibilité des crayons, des écrans, etc. Le matériel dont nous disposons pose un problème à terme, sachant que l'investissement est lourd pour les communes. De plus, le stockage et l'entretien qu'il entraîne représentent un certain poids financier.

M. le président.- La parole est à M. Erens pour sa question orale.

M. Frederic Erens *(en néerlandais).*- *Selon vos services, les élections se sont déroulées sans problème, y compris le vote électronique.*

Cependant, le groupe d'action PourEVA (Pour une Ethique du Vote Automatisé) a mené le jour des élections une campagne contre le vote électronique. Selon PourEVA, la fraude reste parfaitement possible et les ordinateurs de vote ne

mee het verloop van de stembusgang.

Desondanks voerde de actiegroep VoorEVA (Voor een Ethiek van de Verkiezings Automatisering) op de verkiezingsdag campagne tegen het elektronisch stemmen. Volgens VoorEVA blijft fraude perfect mogelijk en zijn de stemcomputers niet volledig betrouwbaar. Het verslag van de experts spreekt dat tegen, maar niet volledig. Aangezien een stemcomputer op een gewone diskette draait en niet op een harde schijf, zou het volgens die actiegroep perfect mogelijk zijn dat een informaticus op eenvoudige wijze een programma ontwikkelt waardoor een stem van de ene partij naar de andere gaat.

Het feit dat een groep deskundigen van het Bureau voor Democratische Instellingen van de OVSE op 8 oktober in het land was om het systeem van elektronisch stemmen bij de verkiezingen te bestuderen, versterkt het gevoel dat er iets loos is met dit systeem. De experts van de OVSE onderzochten de transparantie en betrouwbaarheid van het elektronisch stelsysteem, en het vertrouwen van de Belgische kiezer in het systeem.

In een resolutie van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, die hier al aangehaald werd, kwam deze materie reeds aan bod. De resolutie vroeg onder meer dat het mogelijk zou zijn om de stemmen te hertellen op basis van een papieren afschrift van de stem die door de kiezer is uitgebracht en door hem ook gecontroleerd kan worden. Bij de kiesverrichtingen van 8 oktober bleek die mogelijkheid nog niet te bestaan. Een manuele hertelling, waardoor de transparantie en de democratische controle verhoogd zou worden, was dus onmogelijk.

Waarom werd deze aanbeveling uit de resolutie over het elektronisch stemmen nog niet toegepast op 8 oktober? Zal dit kunnen bij de volgende stembusgang? De experts zeggen in hun verslag dat het eventueel mogelijk is om niet op papier maar op de kaart zelf een soort afdruk te creëren, zodat de stem visueel gecontroleerd kan worden.

Heeft de groep deskundigen van het Bureau voor Democratische Instellingen van de OVSE contacten gehad met diensten of experts van het gewest? Wat waren de conclusies van de OVSE?

sont pas fiables à 100%. Le rapport des experts le conteste, mais pas totalement. Etant donné que l'ordinateur fonctionne avec une disquette et non un disque dur, il serait parfaitement possible selon le groupe d'action qu'un informaticien développe un programme permettant de donner la voix d'un parti à un autre.

La présence d'un groupe d'experts du Bureau des institutions démocratiques de l'OSCE dans notre pays le 8 octobre pour étudier le vote électronique renforce le sentiment de défiance à l'égard du système.

Une résolution du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale demandait entre autres la possibilité de recompter les votes à partir d'une copie papier du vote émis par l'électeur, que ce dernier pourrait contrôler.

Pourquoi cette recommandation n'a-t-elle pas été appliquée le 8 octobre? Le sera-t-elle lors du prochain scrutin? Les experts formulent dans leur rapport la possibilité de créer une sorte de tirage sur la carte elle-même, permettant ainsi un contrôle visuel.

Le groupe d'experts de l'OSCE a-t-il pris contact avec les services ou les experts régionaux? Quelles étaient ses conclusions?

De voorzitter.- Mevrouw Byttebier heeft het woord.

Mevrouw Adelheid Byttebier.- Wat het elektronisch stemsysteem betreft, ben ik het met de heer Riguelle eens dat we voorzichtig moeten blijven, maar elk systeem heeft zijn risico's. We moeten die gewoon zo goed mogelijk incalculeren of desgevallend vermijden.

Wat de organisatie zelf betreft, heeft de algemene directie van het bestuur Plaatselijke Besturen zeer goed werk geleverd. In vergelijking met de andere gewesten, die ook voor het eerst alles moesten voorbereiden en organiseren, is alles zeer vlot verlopen. Er zijn meer problemen geweest in een aantal gemeenten in Vlaams-Brabant dan in Brussel. Ook blijkt uit de tot nu behandelde klachten in verband met de verkiezingsuitslagen dat de administratie geen fouten zou hebben gemaakt. Een pluim daarvoor.

Mijn bekommernis gaat heel sterk uit naar de participatie van de Brusselaars aan de lokale verkiezingen. Het parlement had hierover een motie aangenomen en stelt het erg op prijs dat de Brusselse regering, en u in het bijzonder, uitvoering aan die motie heeft gegeven, ook al hadden wij graag nog meer doelgroepgerichte inspanningen gezien. In Brussel is tijdens de voorbije verkiezingen 10 tot 15% van de kiesplichtige Belgen niet komen opdagen. Dat is een hoog percentage. Wat de niet-Belgen betreft, is er een goede campagne gevoerd en heeft het Brussels Gewest dus zijn verantwoordelijkheid genomen, maar blijft het resultaat steken op een gemiddelde participatie van 10%.

Dat heeft natuurlijk ermee te maken dat deze groep voor de eerste maal aan de verkiezingen kon deelnemen. Dat is ook de evaluatie van de vzw's die zich ingespannen hebben voor de inschrijving van niet-Belgen. Er kan geen hoge participatiegraad worden verwacht bij de eerste verkiezing.

Ik ga echter niet akkoord met de verklaring van collega Coppens dat we de laatste niet-Belg niet hebben kunnen overtuigen. We hebben 90% van de niet-Belgen niet kunnen overtuigen om zich in te schrijven en te gaan stemmen.

M. le président.- La parole est à Mme Byttebier.

Mme Adelheid Byttebier (en néerlandais).- *Je suis du même avis que M. Riguelle s'agissant du vote électronique : nous devons rester prudents, mais chaque système comporte des risques, que nous devons évaluer le mieux possible ou éventuellement éviter.*

La direction générale de l'Administration des Pouvoirs locaux a fourni un très bon travail sur le plan de l'organisation. Tout s'est déroulé sans difficulté, en comparaison avec les autres Régions qui devaient aussi tout préparer et organiser pour la première fois. Les plaintes relatives aux résultats électoraux ne pointent aucune erreur du côté de l'administration.

Je me préoccupe énormément de la participation des Bruxellois aux élections communales. Le parlement avait adopté une motion à ce sujet et apprécie beaucoup que vous ayez exécuté ses recommandations, même si nous aurions aimé noter davantage d'efforts à l'encontre des groupes-cibles. Le pourcentage d'électeurs inscrits qui ne se sont pas présentés atteint les 10 à 15% à Bruxelles, ce qui est un pourcentage très élevé. La participation des non-Belges ne dépasse pas les 10%, malgré la campagne efficace menée par la Région bruxelloise.

Comme l'ont constaté les asbl qui se sont mobilisées pour l'inscription des non-Belges, le faible taux de participation de ces derniers est dû au fait qu'il s'agissait d'une première édition.

Contrairement à ce que dit M.Coppens, c'est bien la plupart des non-Belges que nous ne sommes pas parvenus à convaincre.

Il est fondamental que le parlement stimule l'engagement politique des Bruxellois entre les périodes électorales et s'adresse à divers publics cibles, qu'ils soient Belges ou non, des personnes âgées ou à mobilité réduite, ou issues de quartiers défavorisés dans lesquels l'intérêt politique est moins développé.

Comment comptez-vous stimuler les Bruxellois à s'engager sur le plan politique tant en période

Tussen de verkiezingen door moet het parlement ook werken aan de participatie van de Brusselaars, of ze nu Belg zijn of niet. We moeten ons daarbij richten op de doelgroepen. Ik denk aan de oudere Brusselse bevolking die niet of moeilijk in het stembureau geraakt en waar er veel analfabetisme is. Ik denk aan een doelgroep van mensen met beperkte mobiliteit, mensen in achtergestelde buurten die het ook vaak moeilijk hebben om ons politiek systeem te kunnen volgen en er actief aan deel te nemen.

Ik had graag van u gehoord op welke manier u de betrokkenheid van de Brusselaars bij het politiek gebeuren, zowel in de aanloop naar de verkiezingen, maar ook tussen twee verkiezingen door, wil aanwakkeren.

De parlementen leveren veel inspanningen op dat vlak. Er zijn initiatieven zoals de "democratische namiddagen" en er zijn de jongerenparlementen van de VGC. Welke initiatieven neemt de regering op dat vlak? Hoe wil de regering, zonder stuntwerk zoals dat van de RTBF, de belangstelling voor de politiek aanwakkeren?

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *In het algemeen mogen we tevreden zijn. We moesten immers in moeilijke omstandigheden werken. De administratie heeft echter goed werk geleverd.*

Volgens het college van experts waren er geen belangrijke problemen, vergissingen of pogingen tot fraude die de werking van het systeem bedreigden. Het totaal van de diskettes klopte. Dat stelt ons gerust.

De broncode die de diensten van het gewest geschreven hebben, werd bestudeerd door een onafhankelijk keuringsbureau en door het college van experts, dat ook onafhankelijk is. Een bijkomende audit is dus overbodig.

Het deskundigencollege raadt aan om de broncode en de software enkele maanden voor de verkiezingen klaar te hebben. Wij hebben de laatste maanden voor de gemeenteraadsverkiezingen niet veel wijzigingen meer aangebracht. Wij konden het risico niet lopen om alle broncodes te moeten

électorale qu'entre deux scrutins ?

Les parlementaires accomplissent beaucoup d'efforts en la matière, comme l'organisation d'après-midi démocratiques ou la mise sur pied de parlements des jeunes.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je vais essayer de suivre l'ordre des questions, en m'efforçant de ne pas me répéter.

Si nous nous penchons sur l'ensemble de l'opération, nous pouvons en être assez satisfaits. N'oubliez pas que nous avons dû travailler dans des conditions qui n'étaient pas faciles. Comme Mme Byttebier l'a rappelé, notre administration a bien travaillé. Elle a été attentive et elle a réalisé une performance, eu égard au timing serré.

Les constatations du collège des experts indiquent qu'il n'y a pas eu de dysfonctionnement important, d'erreur ou de tentative de fraude susceptibles d'entraver le bon fonctionnement du système. Selon leur rapport, la totalisation à partir des disquettes en provenance des bureaux de vote n'a pas engendré d'erreur. C'est réconfortant.

Si nous nous attachons à leurs recommandations, nous constatons que le code source réalisé par les services de la Région a été étudié, d'une part par le bureau de certification indépendant, et d'autre part

herprogrammeren omdat de huidige software bijzonder complex en omslachtig is.

Wij hopen in de toekomst over soepelere soft- en hardware te beschikken, zodat wij de broncode makkelijker kunnen wijzigen, bijvoorbeeld om rekening te houden met wetswijzigingen. Hopelijk is er dan ook meer tijd tussen de nieuwe regelgeving en de verkiezingen, zodat we niet onder tijdsdruk moeten werken.

Het deskundigencollege raadt ook aan om veiligheidsmaatregelen uit te werken teneinde de software en de digitale opslagmiddelen te beschermen. Tijdens de voorbije verkiezingen hebben we daartoe de nodige maatregelen genomen. In de stembureaus waren geen gemeentelijke of gewestelijke ambtenaren aanwezig om op de naleving van de procedures toe te zien. Dat was niet nodig, omdat bij de opleiding van de leden van de stembureaus de nadruk wordt gelegd op de naleving van die procedures en de verantwoordelijkheden die zij hebben.

Betreffende de aanbeveling inzake fraudepogingen, wijs ik erop dat de machines na de stemmingen volledig werden gewist om de invoering van bijkomende gegevens te vermijden. Dankzij een alarmsysteem kon elke aansluiting of afsluiting van materiaal worden gedetecteerd.

Betreffende de aanbeveling over de verzegeling van de omslagen, bevestig ik dat de diskettes wel degelijk overhandigd werden in aparte verzegelde omslagen.

De aanbeveling om geen andere computers in het bureau binnen te brengen, werd slechts in één geval overtreden. Er werd een bijkomende computer gebruikt om de kiezers sneller af te stippen. Die computer kon echter niet met de stemmachines worden verbonden. De situatie was dus veilig.

De aanbeveling om de contacten achteraan de machines ontoegankelijk te maken, is niet voor alle computermodellen haalbaar. Bij de eventuele aankoop van nieuwe machines zullen we met deze opmerking rekening houden. Dankzij het alarmsysteem wordt sowieso elke aansluiting of afsluiting van materiaal gedetecteerd.

par le collège, qui est lui aussi indépendant. Je ne crois donc pas qu'il soit nécessaire de réaliser un audit supplémentaire.

L'une des recommandations est la finalisation du code définitif des logiciels plusieurs mois avant le jour des élections. Le gouvernement a donc veillé à ne pas modifier un trop grand nombre de dispositions applicables dans les derniers mois avant les élections. Nous ne pouvions prendre le risque de recommencer la programmation des codes sources une seconde fois, étant donné la lourdeur et la complexité des logiciels actuels.

Au-delà de 2007, nous pouvons espérer disposer de logiciels et de matériel plus flexibles, si du moins nous continuons dans la voie du vote électronique. Nous pourrions ainsi "préfinaliser" un code source qui pourrait, le cas échéant, être facilement amendé pour tenir compte des modifications législatives et réglementaires nécessaires.

La question qui se pose ici est celle du délai minimum entre toute nouvelle réglementation, législation ou constat technique, et le moment où l'on vote. Pour les dernières élections, nous avons travaillé avec le nez dans le guidon !

Une autre recommandation concerne la rédaction d'une politique de sécurité décrivant l'ensemble des mesures mises en place pour protéger les logiciels et les supports utilisés contre des programmes malveillants. Une telle disposition était en place, avec des procédures précises pour éviter le problème.

Le parlement n'a pas prévu d'imposer un agent de l'administration communale ou régionale pour veiller au bon respect des procédures à chaque moment dans chaque bureau de vote, mais les formations des membres des bureaux ont bien insisté sur le respect des procédures et la responsabilité des assesseurs. Ces formations minimales des présidents et des assesseurs étaient déjà assurées avec le vote papier.

Quelques mots concernant la recommandation relative aux tentatives de fraude sur le matériel informatique. Ces machines étaient mises "à blanc" pour éviter l'introduction d'autres données. Le placement d'une alarme permettait de détecter

De aanbeveling om de stem zowel elektronisch als rechtstreeks leesbaar voor de kiezer op te nemen, werd opgevolgd door een tekst op de magneetkaart af te drukken. De etiketten die in 2003 werden gebruikt, waren volgens de federale overheid te duur en zorgden voor problemen bij het drukken. Toch zou men het ticketsysteem kunnen behouden indien men erin slaagt de technologische problemen te verhelpen.

De aanbeveling om de broncode op voorhand bekend te maken, kunnen we niet opvolgen: om veiligheidsredenen moet die code geheim blijven tot op de dag van de verkiezingen. De bestaande procedure volstaat om de betrouwbaarheid van het programma te verzekeren. De kiezer heeft voldoende controlemogelijkheden indien de broncode achteraf wordt gepubliceerd.

Omdat het college de code wel kende vóór de verkiezingen, kan het bevestigen dat de gepubliceerde code ermee overeenstemt.

De publicatie van het verslag van deskundigen moet gepubliceerd worden vóór de uiterste datum van beroep. Het parlement heeft de termijn voor de indiening van klachten van veertig dagen naar tien dagen teruggebracht. Op die tijd kunnen de experts geen ernstig verslag opstellen.

In welke gemeenten hebben de deskundigen vastgesteld dat er een probleem was met verzegelde omslagen? Het college van deskundigen kan zijn verslag niet amenderen. Dat verslag moet volgens de wet 15 dagen na de verkiezingen worden gepubliceerd. In ieder geval werden de deskundigen niet geconfronteerd met dit probleem.

Wat de klachten in Elsene betreft: het rechtscollege heeft bevestigd dat de stembureaus niet werden geopend in afwezigheid van de voorzitter van het stembureau. De voorzitter van het college van deskundigen heeft dat eveneens bevestigd.

Een aantal Brusselaars is zogenaamd komen stemmen en heeft een protestbrief afgegeven of heeft niet gestemd, maar is wel komen opdagen. Daarvan is ons niets bekend.

Worden de kiezers die zijn opgedaagd en weigerden te stemmen als aanwezig of afwezig beschouwd? Als ze aangestipt zijn worden ze als

toute possibilité de connexion/déconnexion du matériel dans le but d'introduire éventuellement d'autres éléments de programme.

Concernant la recommandation relative au scellement des enveloppes de manière sécurisée, les disquettes ont été livrées sous enveloppes individuelles et scellées.

Concernant la recommandation interdisant l'introduction d'un ordinateur tiers dans un bureau de vote, ce cas de figure ne s'est produit nulle part excepté dans une commune, laquelle avait mis à disposition des ordinateurs électoraux pour un pointage plus rapide des électeurs. Ces ordinateurs étaient dépourvus de moyens de connexion. Les machines à voter étaient elles-mêmes dépourvues de telles entrées. Le risque était donc nul.

Concernant la recommandation préconisant l'inaccessibilité des connecteurs placés à l'arrière des machines, cette exigence n'est pas réalisable sur toutes les machines, mais dans l'hypothèse d'un renouvellement, il pourrait être tenu compte de ces remarques. Concernant ces dernières élections, une alarme permettait de détecter toutes connexions ou déconnexions abusives.

Concernant la recommandation exigeant la publication des codes sources des logiciels avant les élections, il est fondamental, pour des raisons de sécurité, de ne pas divulguer publiquement ces codes sources à l'avance. Le collège des experts et la procédure de certification garantissent la fiabilité des programmes utilisés et la publication a posteriori permet un dernier contrôle par le citoyen.

Le collège des experts a eu l'occasion de consulter ce code avant les élections et pourrait confirmer la correspondance entre le code actuellement mis en ligne sur le site des élections et celui consulté par ses membres avant le scrutin.

Concernant la recommandation par laquelle il convient d'enregistrer le votant de manière informatique directement visible pour l'électeur, cela s'est réalisé par l'impression d'un texte sur la carte. Le recours au système du ticket utilisé en 2003 n'a pas été jugé concluant par l'autorité fédérale pour des raisons de coûts, et des problèmes d'impression. Cela concerne une partie

aanwezig beschouwd, anders niet.

Worden kiezers die blanco hebben gestemd door hun magnetische kaart onleesbaar te maken als aanwezig of als afwezig bestempeld? Deze personen worden gerekend tot diegenen die hun stem hebben uitgebracht.

Zijn er geen voorbeelden van diskettes nodig samen met meer informatie over het materiaal? Waarom krijgen de expertisebureaus meer informatie dan de bevolking? Het college van deskundigen heeft vóór de verkiezingen toegang tot al deze informatie. Wat de strikte beveiliging van de stemprocedures betreft is de bevolking niet op de hoogte van een aantal parameters.

Het gewest en de gemeenten hebben vooraf een aantal stemhokjes geïnstalleerd waar geïnteresseerden konden leren omgaan met het stemmen per computer. Als het gewest voor het elektronisch stemmen kiest, zijn er op dat vlak meer initiatieven nodig.

Moeten verslagen zoals dat van het Bureau Van Dijck worden gepubliceerd? Het college van deskundigen heeft de informatie van deze verslagen grondig bestudeerd. Publicatie zou dus geen nieuwe gegevens aan het licht brengen, maar niets staat echter de publicatie ervan in de weg.

Mevrouw Delforge en mevrouw Byttebier vragen of er voldoende inspanningen zijn geleverd om de opkomst van vreemdelingen bij de verkiezingen te stimuleren. Ik heb alleszins mijn best gedaan door geld te besteden aan sensibiliseringsmaatregelen en door initiatieven te nemen. Sommige parlementsleden waren overdreven optimistisch en verwachtten een veel hogere opkomst.

We hebben het nodige gedaan, maar ik ken bijvoorbeeld mensen die informatie hebben ontvangen en aan vergaderingen deelgenomen, maar toch niet zijn gaan stemmen.

Vreemdelingen overhalen om te gaan stemmen is nu eenmaal een werk van lange adem. Het volstaat niet om drie maanden voor de verkiezingen wat initiatieven te nemen: sensibiliseringscampagnes moeten over de hele gemeentelijke legislatuur worden gespreid.

du matériel relativement fragile.

Pour ma part, il convient de ne pas abandonner ce principe. Il faut simplement remédier aux faiblesses technologiques. Le système du ticket reste selon moi une piste à ne pas négliger.

Il faudrait que la publication du rapport des experts se fasse avant la date limite de recours. Le délai pour introduire une réclamation ayant été raccourci à l'initiative du parlement de quarante à dix jours, ce délai est trop court pour permettre aux experts de publier un rapport circonstancié de qualité.

Dans quelles communes les experts ont-ils constaté que l'ouverture des enveloppes scellées était problématique ? Le collège des experts n'a pas la possibilité d'amender son rapport, qui doit légalement être publié quinze jours après les élections. En tout état de cause, les experts n'ont pas été confrontés à cette question.

Concernant les réclamations pour la commune d'Ixelles, le collège juridictionnel a confirmé que les bureaux de vote n'ont pas été ouverts en l'absence du président du bureau de vote. Le collège juridictionnel avait, en outre, veillé à associer le président du collège des experts, qui a confirmé cette position.

Plusieurs citoyens bruxellois seraient venus voter en remettant une lettre de protestation, ou n'auraient pas voté, mais en se présentant quand même. Nous n'en avons pas eu connaissance.

Les électeurs qui sont venus et ont refusé de voter sont-ils considérés comme présents ou absents pour l'élection ? S'ils ont été pointés, ils sont considérés comme présents. Dans le cas contraire, ils sont considérés comme absents.

Les électeurs qui ont voté "nul" en dégradant ou en rendant identifiable leur carte magnétique ont-ils été considérés comme présents ou absents pour l'élection ? Ces personnes ont été considérées comme ayant voté.

Ne faut-il pas fournir des exemples de disquettes, des informations plus précises sur le matériel ? Pourquoi les bureaux d'expertise reçoivent-ils plus d'information que le public ? Le collège des

(verder in het Nederlands)

Dat is ook mijn bekommernis. Ik ben er namelijk van overtuigd dat het belangrijk is om de bewoners bij het beleid te betrekken, want dat is noodzakelijk voor de sociale samenhang in de stad en bevordert de verantwoordelijkheids zin van de Brusselaars.

We mogen niet uit het oog verliezen dat veel mensen die niet zijn gaan stemmen kansarm zijn. Daarom denk ik dat het aangewezen zou zijn om een studie te laten uitvoeren over de redenen waarom mensen niet gaan stemmen. Misschien heeft het te maken met analfabetisme, met een afkeer van de politiek, of komt het omdat er een schakel ontbreekt die de bevolking met de overheid moet verbinden. Misschien hebben we ook de rol en de invloed van de verenigingen overschat. Het is heel belangrijk om "opinion makers" aan te spreken.

Kortom, het zou nuttig zijn om te laten bestuderen wat de oorzaken van het gebrek aan belangstelling voor de verkiezingen zijn.

Er is één positief punt: het aantal Belgen dat niet ging stemmen, is gedaald. In vergelijking met de cijfers van de vorige verkiezingen hebben meer Belgische kiesgerechtigden hun stem uitgebracht.

(verder in het Frans)

Dat is een goede zaak. De verbetering is misschien niet significant, maar bedraagt toch 1 à 2%.

(verder in het Nederlands)

Mijnheer Coppens, het probleem is volgens mij niet zozeer de haalbaarheid en de betrouwbaarheid van het systeem en van het stemmateriaal, maar eerder het wantrouwen van de burgers hier-teenover. Ik vrees dat inderdaad veel mensen wantrouwig zijn tegenover het systeem en dat schept een ongemakkelijk klimaat en een slechte indruk over de uitslagen van de verkiezingen. Dat is heel nadelig voor de democratie. Veel burgers hebben de indruk dat ze bedrogen zijn en dat er geknoeid wordt met de manier waarop de overheid de verkiezingen organiseert. Dat is heel gevaarlijk voor de geloofwaardigheid van onze instellingen.

experts a accès à toutes ces informations, mais avant les élections. Pour des questions strictement liées à la sécurité des opérations de vote, le public n'a pas accès à la connaissance de certains paramètres.

La Région et certaines communes ont pris l'initiative d'installer des isolements-tests afin d'habituer ceux qui le souhaitent à l'utilisation du matériel de vote automatisé. Ceci dit, je crois qu'il faut faire plus que ce qui a été fait. Si on garde un vote électronique, la Région doit octroyer plus de moyens ou prendre l'initiative d'installer plus de bureaux ou d'isolements-tests.

Les rapports tels que celui du bureau Van Dijck devraient-ils être publiés ? Les informations auxquelles le bureau Van Dijck a eu accès et qui sont contenues dans son rapport ont fait l'objet d'une étude poussée de la part du collège des experts. Nous croyons que la publication du rapport de certification n'apporterait rien de plus en termes de transparence démocratique, mais rien ne s'oppose à sa publication. La question reste ouverte.

Mmes Delforge et Bytdebier demandent si tout a été entrepris pour mobiliser les électeurs étrangers. En ce qui me concerne, j'ai joué le jeu, dégagé des moyens et pris des initiatives. Je n'ai jamais rendu public mon point de vue concernant l'optimisme exagéré de certains, qui pronostiquaient une participation plus importante que celle que nous avons vécue.

Nous avons peut-être un problème de perception de l'intérêt des gens. Nous avons entrepris des choses, envoyé des courriers à domicile, mais nous ne pouvons pas former des électeurs malgré eux. Je connais des gens qui ont reçu des fascicules, assisté à des réunions, et ne sont pas venus voter.

Le véritable problème renvoie à un constat et à une obligation : il faut réaliser un travail de longue haleine, qui ne démarre pas trois ou quatre mois avant les élections. Il faudrait imaginer une série de campagnes de sensibilisation, réparties sur une législature communale de six ans.

(poursuivant en néerlandais)

(verder in het Frans)

Ik denk dat het probleem niet zozeer bij de objectieve betrouwbaarheid van het elektronisch stemmen ligt. Er is eerder sprake van een subjectief wantrouwen. Zelfs als er een zeer betrouwbaar stelsysteem wordt ontwikkeld, zal er toch een campagne moeten worden gevoerd om te bewijzen dat het onmogelijk is om met het systeem te knoeien.

Je suis moi aussi convaincu qu'il faut associer les habitants à la politique afin d'accroître la cohésion sociale dans la ville, ainsi que le sens des responsabilités des Bruxellois.

Il faudrait également réaliser une étude afin de comprendre pourquoi certains citoyens - souvent défavorisés - ne votent pas. S'agit-il d'analphabétisme, de rejet de la politique, de manque de lien entre la population et la classe politique ? Peut-être avons-nous surestimé le rôle des associations.

Il y a un point positif : la diminution du nombre de Belges qui ne sont pas allés voter.

(poursuivant en français)

Nous pouvons considérer cela comme un élément positif. L'amélioration n'est peut-être pas significative, mais elle atteint quand même 1 à 2%.

(poursuivant en néerlandais)

Monsieur Coppens, le problème réside davantage dans la méfiance des citoyens vis-à-vis du système que dans sa fiabilité. Cette suspicion crée un malaise préjudiciable à la démocratie. De nombreux citoyens ont le sentiment d'avoir été trompés et pensent que l'organisation des élections est émaillée de pratiques frauduleuses. C'est très dangereux pour la crédibilité de nos institutions.

(poursuivant en français)

Quel est le plus grave ? Est-ce la fiabilité du système ? Dans ce cas, on peut imaginer des formules qui nous garantiraient plus d'assurances. Mais le problème n'est pas là. En fait, les gens ont le sentiment que ce système ne fonctionne pas. Dans les débats qui vont avoir lieu, nous devons garder à l'esprit que, même si l'on imagine un système électronique particulièrement fiable, nous devons mener une campagne pour démontrer qu'il fonctionne vraiment et que tout chipotage est impossible. C'est très subjectif.

De voorzitter.- De heer Riguelle heeft gelijk: toen er op papier werd gestemd, bestond er ook

M. le président.- C'est d'autant plus subjectif que, comme l'a dit M. Riguelle, à l'époque du vote

verkiezingsfraude op grote schaal.

Mevrouw Julie Fiszman *(in het Frans)*.- *Er was verkiezingsfraude op kleine schaal.*

De voorzitter.- Men heeft ooit nog 250.000 stembrieven opnieuw geteld in de kelders van het Justitiepaleis. Dat is niet niks.

Mevrouw Julie Fiszman *(in het Frans)*.- *De mogelijkheid bestond dat er hier en daar werd geknoeid, maar als er wordt gewerkt met een elektronisch systeem dat niet veilig is, liggen de zaken toch nog anders.*

Mevrouw Céline Delforge *(in het Frans)*.- *Enkel experts kunnen nagaan of de systemen voor het elektronisch stemmen betrouwbaar zijn.*

Als er op papier wordt gestemd, wordt er ook geknoeid, maar omdat er fraudeurs van elke partij in de stembureaus aanwezig zijn, blijft het resultaat in evenwicht.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans)*.- *Dat is een interessante theorie!*

Mevrouw Céline Delforge *(in het Frans)*.- *Fraude bij het elektronisch stemmen kan door enkele personen georganiseerd worden en zal dus enkel in het voordeel van één partij uitvallen.*

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans)*.- *Dat is waar.*

(verder in het Nederlands)

Over het neutraliteitsprincipe ben ik altijd duidelijk geweest. Het gaat niet alleen om het probleem van de hoofddoek, maar bijvoorbeeld ook om de gedragingen van de bijzitters. Het is aan de voorzitters om hun autoriteit ter zake te laten gelden. Ik ken voorzitters die volkomen onverschillig staan tegenover de manier waarop bijzitters zich in het stembureau gedragen. Andere treden dan weer heel streng op wanneer personen door hun gedrag de mening van de kiezer beïnvloeden.

papier, la fraude se faisait à grande échelle.

Mme Julie Fiszman.- C'était à une micro-échelle.

M. le président.- Était-ce une micro-échelle lorsque l'on comptait 250.000 bulletins dans les caves du Palais de Justice ?

Mme Julie Fiszman.- Il était possible de tricher au niveau de un ou de deux bureaux de vote. Mais si le système du vote électronique ne fonctionne pas, cela prend une dimension totalement différente.

Mme Céline Delforge.- La question est de savoir qui est capable de contrôler quoi. Dans le cas du vote électronique, ce sont uniquement les experts. Je mets M. Coppens au défi de vérifier la fiabilité du système informatique.

Avec la formule papier, on constate les fraudes, mais on peut penser qu'elles s'équilibrent parce qu'on rencontrera vraisemblablement le même pourcentage de fraudeurs de chaque parti dans les bureaux de vote. L'un dans l'autre, les fraudes peuvent s'équilibrer.

M. Charles Picqué, ministre-président.- C'est une théorie intéressante !

Mme Céline Delforge.- Par contre, une fraude électronique n'ira que dans un sens, parce qu'elle sera orchestrée par quelques personnes.

M. Charles Picqué, ministre-président.- C'est vrai.

(poursuivant en néerlandais)

J'ai toujours été très clair par rapport au principe de neutralité. Il ne s'agit pas seulement du problème du voile, mais aussi du comportement des assesseurs, qui, en aucun cas, ne peuvent influencer l'électeur. Le président doit faire prévaloir son autorité en la matière.

(poursuivant en français)

Cela varie réellement d'une situation à l'autre, mais les témoins et les assesseurs doivent faire

(verder in het Frans)

Veel hangt af van de situatie, maar de getuigen en de bijzitters moeten zich naar behoren gedragen. Over de neutraliteit zullen we zeker nog discussiëren.

(verder in het Nederlands)

U stelde ook een vraag over het probleem van de uitgaven. Dat is natuurlijk een ruim onderwerp. We mogen niet vergeten dat de partijfinanciering een federale bevoegdheid blijft. Het Brussels Gewest is enkel bevoegd om de uitgaven van de kandidaten na te gaan.

(verder in het Frans)

Om te bereiken wat u voorstelt, moeten de wettelijke beschikkingen met elkaar in overeenstemming zijn. Anders kan een partij een kandidaat gemakkelijk geldelijk steunen met zijn eigen quota. Voor dit probleem moeten we samenwerken met de federale overheid.

(verder in het Nederlands)

Het parlement zal zich moeten buigen over de keuze over het behoud van het elektronisch stemmen of een terugkeer naar het papieren stembiljet. Bij die besprekingen moeten wij misschien een middenweg zoeken, zoals een elektronische stemkaart met een kopie op papier. Het proefproject met ticketing werd in 2003 niet overtuigend genoeg bevonden vanwege de kostprijs en de problemen met de afdrukeenheden, maar misschien moeten wij die mogelijkheid opnieuw onderzoeken.

De aanwezigheid van deskundigen van de Organisatie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa (OVSE) had niet tot doel om de verkiezingen onder toezicht te plaatsen, maar om ons politiek engagement te bewijzen in het kader van het Document van Kopenhagen van 1990, dat werd bevestigd in het Handvest van Parijs voor een Nieuw Europa. In deze context is het logisch dat het ministerie met deze deskundigen heeft samengewerkt en erop heeft toegezien dat zij bij het onderzoeken van het elektronisch stelsysteem niet werden gehinderd op het terrein. De delegatie van de OVSE verklaarde "tevreden te zijn met het

preuve d'une certaine décence dans leur comportement. Le débat sur ce problème de la neutralité reviendra certainement encore dans nos discussions.

(poursuivant en néerlandais)

Le financement des partis reste une compétence fédérale. La Région bruxelloise n'est compétente que pour le contrôle des dépenses des candidats.

(poursuivant en français)

Pour que nous puissions arriver à ce que vous imaginez, il faudrait qu'il y ait une convergence des dispositions légales. Sans quoi, il serait aisé pour un parti de donner beaucoup d'argent à l'un de ses candidats sur son propre quota. Si l'on veut repenser le problème des dépenses électorales, il faut le faire avec le fédéral.

(poursuivant en néerlandais)

Le parlement devra choisir entre le maintien du système de vote électronique ou le retour à la formule papier. A l'issue des discussions, nous opterons peut-être pour un compromis comme le vote électronique assorti d'une copie papier.

Bien que le système du ticket n'ait pas été concluant lors du scrutin de 2003, il est possible que nous réexaminions cette possibilité.

La présence de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe n'avait pas pour but de placer nos élections sous surveillance mais bien de démontrer notre engagement politique dans le cadre du Document de Copenhague de 1990, repris dans la Charte de Paris pour une nouvelle Europe.

Il est logique dans ce contexte que le ministère ait collaboré avec ces experts et ait veillé à ce qu'ils ne soient pas gênés dans leur examen du système électronique.

La délégation de l'OSCE a d'ailleurs exprimé sa satisfaction quant à l'accueil et aux observations effectuées. Nous en attendons le rapport officiel.

Le Collège a rédigé un rapport détaillé qui réfute vos affirmations et que les membres de la

onthaal en de gedane vaststellingen", maar wij wachten nog op het officieel verslag.

Het College heeft een uitvoerig verslag opgesteld. Ik kan u dit document ten zeerste aanbevelen omdat het uw beweringen weerlegt. Het zou goed zijn indien de commissieleden dit verslag zouden raadplegen.

De heer Frederic Erens.- Het zijn de bezwaren van een actiegroep. Door op dag van de verkiezingen actie te voeren, beïnvloedden ze de bevolking en deden ze de geloofwaardigheid van de verkiezingen dalen. Ook ik ben van mening dat er tot op heden geen perfect systeem is gebruikt. We moeten streven naar perfectie, zodat de kiezer zeker is van zijn stem en die duidelijk kan verifiëren.

De heer Charles Picqué, minister-president.- De argumenten van het College zijn in dat opzicht interessant: ze weerleggen de bezwaren die u zonet hebt uiteengezet.

Ik heb het niet over de politieke aspecten gehad en heb enkel de technische vragen beantwoord. Ik denk echter dat het verstandig zou zijn dat het parlement voor één enkel systeem kiest. Dat moet niet onmiddellijk gebeuren, maar het mag ook niet vlak voor de volgende verkiezingen overhaast worden beslist.

(verder in het Frans)

Als er twijfel hangt boven elke verkiezing, zal dat ons het leven zuur maken.

Er zullen altijd vragen rijzen over de betrouwbaarheid van de stelsystemen. Een goed systeem ontwerpen is één zaak, maar ervoor zorgen dat de burgers het betrouwbaar vinden is nog iets anders.

De voorzitter.- Dat klopt. De RTBF heeft een reportage uitgezonden waaruit blijkt dat de mensen zeer wantrouwig zijn over het elektronisch stemmen.

Mevrouw Fiszman heeft het woord.

commission devraient consulter.

M. Frederic Erens (en néerlandais).- *Ce sont les objections d'un groupe d'action qui a influencé la population le jour des élections et a fait chuter la crédibilité du scrutin. Nous devons améliorer le système, pour que l'électeur soit sûr de sa voix et puisse vérifier.*

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *Les arguments du Collège réfutent les objections que vous venez d'exposer.*

(poursuivant en français)

Personnellement, bien que je sois extrêmement partagé, je commence à être emporté par un sentiment : si un doute plane sur chaque élection, cela va nous empoisonner l'existence.

Il faudra chaque fois certifier que les élections ne sont pas truquées et nous serons confrontés à ce problème tant que de nombreuses personnes s'interrogeront sur la fiabilité du système. Inventer un bon système est une chose. Faire en sorte qu'il soit perçu comme étant fiable par les gens en est une autre.

M. le président.- Cette méfiance a d'ailleurs été relayée par la RTBF, qui a réalisé un reportage sur le sujet.

La parole est à Mme Fiszman.

Mevrouw Julie Fizman *(in het Frans)*.- *Ik dank de minister-president voor zijn antwoord.*

Het debat over het eventueel opnieuw invoeren van het stemmen op papier overstijgt het Brussels Gewest. De OVSE publiceert binnenkort een rapport over het onderwerp en in bepaalde EU-lidstaten, zoals Ierland, wordt het stemmen op papier opnieuw ingevoerd. We hebben een resolutie aangenomen over deze kwestie en kunnen het debat voortzetten door hoorzittingen en dergelijke te organiseren.

De voorzitter.- De heer Erens heeft het woord.

De heer Frederic Erens.- Ik dank u voor uw antwoord. Daarnet had u het over de mogelijkheid van een gemengd systeem waarin manueel en elektronisch stemmen worden gecombineerd. Verwijst u dan naar de manier waarop 10 jaar geleden werd gestemd? Toen werd er in bepaalde kantons elektronisch gestemd, terwijl er op andere plaatsen stembiljetten werden gebruikt. De vraag is namelijk of het elektronisch systeem op die manier performanter wordt en of er minder wantrouwen ontstaat ten aanzien van het elektronisch systeem.

Ik weet niet wat er in 2003 is misgelopen met het ticketingsysteem (d.i. het afdrukken van de uitgebrachte stemmen op papier). Ik denk dat zo'n systeem ervoor kan zorgen dat het wantrouwen vermindert. De vooruitgang van de electronica, zoals het draadloos overbrengen van gegevens van de ene computer naar de andere, zal het wantrouwen in de toekomst enkel doen toenemen. De vooruitgang in de technologie biedt niet altijd een voordeel op gebied van de betrouwbaarheid van het elektronisch stemmen.

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Ik weet ook niet wat er is misgelopen met het ticketingsysteem. Ik heb gelezen dat er problemen zouden zijn met het afdrukken van de uitgebrachte stemmen. Eventueel kunnen we de inhoud van het verslag bestuderen om na te gaan wat de precieze

Mme Julie Fizman.- Je remercie le ministre-président d'avoir pris la peine de répondre à toutes mes questions, y compris celles qui étaient particulièrement techniques.

Le débat sur le retour éventuel au vote papier dépasse notre Région puisque l'OSCE va publier un rapport sur le sujet et que certains Etats comme l'Irlande, qui avaient investi dans le vote électronique, reviennent au vote papier. Nous avons adopté une résolution sur la question et nous pouvons suivre la suggestion du ministre-président de ré-entamer un débat autrement que par le biais d'une interpellation, c'est-à-dire par des auditions ou en retravaillant.

M. le président.- La parole est à M. Erens.

M. Frederic Erens *(en néerlandais)*.- *Vous venez d'évoquer la possibilité d'un système mixte combinant les votes manuel et électronique. Faites-vous référence à la manière dont on votait il y a dix ans, lorsque certains cantons votaient électroniquement et d'autres utilisaient la formule papier ? De cette manière, le système électronique est-il plus performant et suscite-t-il moins de méfiance ?*

Où le bât a-t-il blessé avec le système de ticket en 2003 ? Une telle formule peut réduire la méfiance, alors que les avancées électroniques ne feront que l'accroître.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président *(en néerlandais)*.- *Je ne sais pas non plus ce qui s'est passé avec le système de ticket. Il y aurait eu des problèmes avec le tirage papier des votes. Il faut analyser le rapport.*

oorzaak van het probleem is. In elk geval zullen we een en ander moeten bestuderen om de zaken te verduidelijken.

(verder in het Frans)

Ik zal onderzoeken wat de precieze oorzaken zijn.

- De incidenten zijn gesloten.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JOËL RIGUELLE

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de afschaffing van een subsidie aan de gemeenten voor de aanwerving van een jurist belast met de administratieve boetes".

De voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle *(in het Frans).*- Door de invoering van de administratieve geldboetes is de werkdruk van de gemeentes sterk toegenomen. De juridische aspecten van dit werk vereisen bovendien dat de dossiers door bekwame personen worden behandeld en opgevolgd.

(poursuivant en français)

Je vais demander quelles en sont les causes précises.

- Les incidents sont clos.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. JOËL RIGUELLE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la suppression du subside aux communes pour l'engagement d'un juriste chargé des amendes administratives".

M. le président.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- A l'occasion de l'instauration des amendes administratives, les communes ont dû faire face à un surcroît de travail administratif. Par ailleurs, les aspects juridiques de ce travail demandaient des personnes compétentes pour traiter les dossiers de manière à en assurer tant l'efficacité que la légalité et le suivi. Ces

De regering had de gemeenten een subsidie toegekend om een halfjaarsequivalent van niveau A in dienst te nemen. Die subsidie zou echter wegvallen vanaf 2007 en de halfjaarsequivalent zou met de opbrengst van de boetes moeten worden betaald. Klopt die informatie?

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*). - *In 2005 werd 600.000 euro toegekend voor een half jaar en in 2006 1.200.000 euro. In de begroting voor 2007 wordt opnieuw 1.200.000 euro ingeschreven. De kosten voor deze ambtenaar worden dus niet gedekt door de boetes.*

De voorzitter. - De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (*in het Frans*). - *Dat was dus slechts een gerucht.*

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ELS AMPE

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

problèmes sont loin d'être résolus, notamment avec le Parquet.

Le gouvernement, dès lors, a accordé un subside aux communes, permettant de couvrir l'équivalent d'un mi-temps de niveau A. Il me revient que ce subside ne serait plus effectif dès 2007 et que la justification de cette suppression viendrait de l'hypothèse d'une couverture financière de ce mi-temps par le produit des amendes. Cette hypothèse ne se vérifie pas, en tout cas dans ma commune.

Pouvez-vous nous dire si cette hypothèse se vérifie dans les autres communes ? Quel est le taux de couverture ? Enfin, le subside en question sera-t-il reconduit pour l'année 2007 ?

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président. - Pour 2007, un montant de 1.200.000 euros est à nouveau inscrit au budget. Il n'est donc nullement question de faire couvrir le coût de ce fonctionnaire par le produit des amendes. En 2005, 600.000 euros ont été accordés pour une demi-année et, en 2006, 1.200.000 euros. Il en sera de même en 2007.

M. le président. - La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle. - J'en déduis que le bruit qui courait de cette couverture par des amendes administratives n'était qu'une rumeur.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE MME ELS AMPE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

betreffende "de verdeling van de gewest-middelen aan de gemeenten".

De voorzitter.- Bij afwezigheid van de indiener, die verontschuldigd is, en mits instemming van de minister-president, wordt de mondelinge vraag naar de volgende vergadering verschoven.

(De heer Ahmed El Ktibi, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op)

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HERVÉ DOYEN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de interventiegebieden en de rol van de gemeenten in het kader van de structurele fondsen".

De voorzitter.- De heer Doyen heeft het woord.

De heer Hervé Doyen *(in het Frans).*- *De operationele programma's voor het gebruik van de structuurfondsen voor 2007-2013 worden uitgewerkt. In het Brussels Gewest wordt dit, in opdracht van het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO), gecoördineerd door het Gewestelijk Secretariaat voor Stedelijke Ontwikkeling (GSSO), en voor het Europees Sociaal Fonds (ESF) door de BGDA.*

Voor het EFRO eist de Europese Commissie niet langer dat de fondsen beperkt worden tot een bijzondere zone. Voor het ESF was dat nooit het geval.

concernant "la répartition des moyens régionaux entre les communes".

M. le président.- En l'absence de l'auteur, excusée, et avec l'accord du ministre-président, la question orale est reportée à la prochaine réunion.

(M. Ahmed El Ktibi, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel)

QUESTION ORALE DE M. HERVÉ DOYEN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les zones d'intervention et le rôle des communes dans le cadre des fonds structurels".

M. le président.- La parole est à M. Doyen.

M. Hervé Doyen.- Les programmes opérationnels portant sur l'utilisation des fonds structurels pour la période de programmation 2007-2013 sont en cours d'élaboration. En Région de Bruxelles-Capitale, la mission de coordination pour le Fonds européen de développement régional (FEDER) est confiée au Secrétariat régional au développement urbain (SRDU), celle du Fonds social européen (FSE) revient à l'ORBEM.

Pour le FEDER, contrairement à la période de programmation précédente, la Commission européenne n'exige plus de limiter l'intervention à une zone particulière. Pour le FSE, aucun zonage n'a jamais été établi, s'agissant manifestement de

In februari 2006 vond u dat de middelen vooral op de zone van Doelstelling 2 geconcentreerd moest worden, maar dat deze interventiezone uitgebreid kon worden op basis van informatie over de evolutie van de wijken. Daar zou een akkoord van de regering en wellicht een parlementair debat aan vooraf gaan.

De Europese Commissie zou zich pas eind 2007 uitspreken over het strategische referentiekader en de concrete programma's van de lidstaten. Het opstellen van het referentiekader heeft veel vertraging.

Hoe staat het met de operationele programma's? Wordt de interventiezone uitgebreid? Een parlementair debat zou goed zijn.

Welke rol spelen de gemeenten in de programma's? Worden ze geraadpleegd? Geldt dat voor alle gemeenten, of enkel die die onder Doelstelling 2 vallen? Komen er aanbestedingen? Wie zal die selecteren en volgens welke criteria?

Kent de programmatie inderdaad een vertraging? Welke gevolgen heeft dat?

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *In juni 2005 is een studie van start gegaan om de interventiegebieden te bepalen van het programma 2007-2013. Zo zullen we weten hoe de structurele middelen te besteden en een positief discriminatiebeleid uit te bouwen.*

De studie wordt uitgevoerd door een technisch comité van experts en gecoördineerd door het

mesures transversales relevant de la politique de l'emploi.

En réponse à une question d'actualité que j'avais posée en février 2006, vous estimiez qu'il fallait concentrer l'essentiel des moyens sur la zone de l'Objectif 2, mais que certaines données paramétriques sur l'évolution des quartiers pourraient vous amener à élargir la zone d'intervention. Cette extension interviendrait avec l'accord du gouvernement et entraînerait probablement un débat au parlement.

Il nous revient par ailleurs que la Commission européenne ne se prononcerait sur le cadre de référence stratégique national et les programmes opérationnels des Etats membres qu'à la fin 2007. Cela signifie qu'elle a pris énormément de retard dans l'établissement des cadres.

Dans ce contexte, pouvez-vous nous expliquer l'état d'avancement des programmes opérationnels et nous donner des précisions sur l'élargissement ou non des zones d'intervention ? Un débat au parlement sur ce sujet serait en effet souhaitable.

Pouvez-vous également nous préciser le rôle des communes, en particulier dans le cadre des programmes opérationnels ? Une consultation est-elle prévue ? Dans l'affirmative, concernera-t-elle toutes les communes, ou seulement celles visées par l'Objectif 2 ? Prévoit-on des appels à projets et sur base de quels critères la sélection se fera-t-elle ? Par qui ?

Pouvez-vous enfin infirmer ou confirmer les retards éventuels de la nouvelle programmation ? S'ils sont confirmés, quelles en seraient les conséquences pour notre Région ?

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- En juin 2005, nous avons démarré une étude visant à nous préparer à la programmation 2007-2013 en termes de zones d'intervention. Ces travaux vont nous permettre d'évoquer l'usage des fonds structurels, mais aussi - dans la mesure où l'Objectif 2 peut être redessiné autrement - une série de politiques de discrimination positive.

gewestelijk secretariaat voor stedelijke ontwikkeling. Men organiseert ook participatieve seminaries over specifieke thema's om een consensus te bereiken over de belangrijkste lokale noden. De resultaten zouden in de loop van 2007 moeten gekend zijn.

Voorlopig wil men de huidige EFRO-fondsen behouden binnen de zone van Doelstelling 2, zoals het regeerakkoord dat voorschrijft. De zone die positieve discriminatie geniet, zal misschien wel anders worden uitgetekend, al naargelang de resultaten van de studie. We vermoeden dat sommige delen uit de huidige zone zullen verdwijnen en dat andere eraan zullen worden toegevoegd.

De studie is opgesteld als een wijkatlas en gebaseerd op twee soorten gegevens. Ten eerste heeft men het klassieke cijfermateriaal en de cijfers van het Nationaal Instituut voor de Statistiek.

Het tweede deel van de studie betreft kwalitatieve gegevens. Er wordt onderzocht of er ook nog rekening moet worden gehouden met andere cijfers en indicatoren om de zone af te bakenen. Ik zou al erg tevreden zijn als er binnen vier of vijf maanden een atlas met zuiver kwantitatieve gegevens wordt gepubliceerd. Dat wil niet zeggen dat de zone dan onmiddellijk opnieuw wordt afgebakend, want eerst moeten we ons nog over de kwalitatieve gegevens buigen.

Er zal worden onderhandeld met de gemeenten die in aanmerking komen voor Doelstelling 2.

We hebben al gesprekken gevoerd met zeven gemeenten over de projectoproepen. De gemeenten zijn ook uitgenodigd op de thematische studiedagen, net zoals de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Er komt een projectoproep van het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO). De gemeenten die ervoor in aanmerking komen worden ingelicht. De selectiecriteria voor de projecten worden megedeeld aan de kandidaten, die een dossier moeten indienen bij de regering.

De selectieprocedure telt twee fasen. Eerst worden de projecten geëvalueerd met behulp van selectie-

Pendant toute cette année, des experts ont travaillé au sein d'un comité technique. La coordination de la mission a été effectuée par le Secrétariat au développement urbain et des séminaires thématiques participatifs ont été organisés pour dégager un consensus sur les principaux besoins rencontrés dans les différentes parties de la ville. Ce monitoring des quartiers devrait être achevé en 2007.

Dans l'état actuel des choses, l'idée est de maintenir la concentration des fonds FEDER. L'accord de gouvernement spécifie que les fonds doivent être concentrés dans la zone Objectif 2. Mais cette zone bénéficiant de discrimination positive va peut-être pouvoir être redessinée autrement. Cela se décidera sur la base des chiffres.

Nous disposons déjà de quelques éléments qui nous permettent de croire que des parties de la zone actuelle en sortiraient et que d'autres, écartées hier, y entreraient. Nous devons sans doute donner une nouvelle impulsion au redéploiement économique de certains quartiers fragilisés depuis longtemps, mais il ne faut pas pour autant écarter une modification de la zone actuelle.

Je ne vous satisfais sans doute pas entièrement avec ma réponse, car vous voudriez savoir comment cette zone va être redessinée. Il m'est impossible de vous l'expliquer aujourd'hui. Tout ce que je peux dire, c'est qu'un énorme travail de monitoring est réalisé.

Nous sommes partis de l'idée d'un atlas des quartiers basé sur deux types de données. La première partie de l'étude reprend des données chiffrées classiques, à l'image de celles sur lesquelles nous nous sommes basés au départ, ainsi que des chiffres de l'Institut national des statistiques.

La deuxième partie de cette étude est qualitative. Elle examine si, au-delà des chiffres de l'INS, d'autres variables reprises dans les paramètres et indicateurs ne doivent pas être intégrées pour une éventuelle modification de la zone. Je serais déjà très heureux si un atlas reprenant les données quantitatives sortait dans un délai de quatre à cinq mois. Mais une fois cet atlas réalisé, je ne promets

criteria van een evaluatiecomité. Vervolgens worden projecten door de regering geselecteerd. Iedereen krijgt de nodige informatie.

Uiteraard zullen we eerst overleg plegen met de zeven gemeenten die reeds in aanmerking komen om projecten in te dienen, maar als blijkt dat andere gemeenten ook bepaalde moeilijkheden beginnen kennen, zullen we ook contact met hen opnemen.

Zodra de regering het programma van EFRO heeft goedgekeurd, zullen de besprekingen met de Europese Commissie van start gaan. Normaal gezien zal dat begin 2007 zijn. De projectoproep gebeurt in het eerste trimester van 2007.

De agenda is ongeveer dezelfde als die van de periode 2000-2006. Het belangrijkste is de discussie over de afbakening van de zone die in aanmerking komt voor de Europese programma's, maar dat debat kan pas worden gevoerd wanneer we over cijfermateriaal beschikken.

pas une modification immédiate de la zone, car nous pourrions être amenés à nous pencher sur des variables qualitatives.

Une consultation est d'abord prévue avec les communes actuellement concernées par la zone Objectif 2, ou par une éventuelle extension de celle-ci.

Quant aux appels à projets et à leurs critères, nous avons déjà rencontré les sept communes actuellement concernées. Elles ont par ailleurs été invitées aux séminaires thématiques que j'évoquais tout à l'heure. L'Association des villes et communes a aussi été invitée à ces séminaires, à partir desquels nous avons pu remettre un avis sur le cadre de référence stratégique national.

Un appel à projets est prévu pour le programme opérationnel FEDER. Il bénéficiera d'une diffusion assez large, notamment vers les communes concernées. Des critères de sélection de projets seront communiqués aux candidats dans le cadre d'un dossier à introduire auprès du gouvernement.

La procédure de sélection se fera en deux temps : d'une part, l'évaluation des projets sur la base des critères de sélection par un comité d'évaluation ; d'autre part, la sélection des projets par le gouvernement. Nous ne manquerons pas d'informer tout le monde.

Certes, nous essayerons d'abord de nous concerter avec les sept communes en question. Mais si des communes commencent à montrer des signes de faiblesse, que confirmeront peut-être les études quantitatives, nous prendrons aussi contact avec elles. Nous serons peut-être étonnés des évolutions plus récentes de la vie des quartiers.

Le cadre a été approuvé par le gouvernement. Les discussions avec la Commission débiteront après l'approbation du programme FEDER par le gouvernement, en principe au début 2007. L'appel à projets devrait se dérouler durant le premier semestre 2007, en tout cas avant les vacances.

Le calendrier correspond assez bien avec celui de la programmation 2000-2006. Le plus important sera la discussion que nous mènerons sur la délimitation de la zone et sur son éventuelle

De voorzitter. - De heer Doyen heeft het woord.

De heer Hervé Doyen. - *Ik ben zeer tevreden dat er aan de atlas van de wijken wordt gewerkt en dat die in 2007 voltooid zal zijn. Er beweegt wat in het Brussels Gewest.*

De atlas van de wijken is immers belangrijker dan de atlas van de gemeenten. Het zijn immers de wijken die erop achteruitgaan en niet de volledige gemeenten.

Er zijn ook wijken die uit het dal klimmen, onder meer een aantal wijken in de Stad Brussel. Die hebben ook niet langer steun nodig voor de heropleving ervan.

- Het incident is gesloten.

modification. Je ne peux entamer ce débat sans disposer des données chiffrées, ou au moins de celles relatives à l'actualisation des indicateurs et paramètres.

M. le président. - La parole est à M. Doyen.

M. Hervé Doyen. - Je suis très satisfait de la réponse donnée par le ministre. Je n'attends pas de lui des miracles. Ce qui me satisfait le plus, c'est que l'atlas des quartiers soit en cours d'élaboration et vienne à terme en 2007. La Région de Bruxelles bouge, c'est un corps vivant.

De ce fait, la mise à jour d'un atlas est une chose importante. Il est plus important de parler d'un atlas des quartiers que d'un atlas des communes, puisque ce sont des quartiers et non des communes entières qui se fragilisent.

Certains quartiers sortent également de la fragilité. Par exemple, des zones entières de Bruxelles-Ville ne se trouvent plus aujourd'hui dans la situation où elles étaient il y a vingt ans, et il serait incompréhensible qu'elles bénéficient encore d'aides à la revitalisation.

- L'incident est clos.